



## Giulia Santelli

Nationalità: Italiana Data di nascita: 26.11.1993 Sesso: Femminile

Numero di telefono: (+39) 3396930640 Numero di telefono: (+358) 418109428

Indirizzo e-mail: [santelligiulia93@gmail.com](mailto:santelligiulia93@gmail.com) Sito web: <https://giuliainfinlandia.blog/>

Abitazione: Kuhmo (Finlandia)

### ESPERIENZA LAVORATIVA

#### Freelance

[ Attuale ]

- Traduttrice editoriale FI>IT
- Traduttrice FI>IT, DE>IT, FR>IT, EN>IT
- Mediatrice culturale e linguistica Italia-Finlandia
- Insegnante di cucina italiana a finlandesi
- Insegnante di lingua italiana L2 a finlandesi e insegnante di lingua finlandese L2 a italiani
- Blogger
- Collaboro con enti turistici locali (organizzo serate a tema folcloristico)

#### Insegnante di italiano L2 a finlandesi

*Sotkamom kansalaisopisto* [ 20.09.2020 – Attuale ]

Città: Kuhmo

#### Insegnante di cucina toscana

*Sotkamom kansalaisopisto* [ 06.11.2021 – Attuale ]

Città: Kuhmo

Paese: Finlandia

#### Guida e traduttrice

*Fondazione Juminkeko* [ 01.05.2020 – 31.12.2021 ]

Città: Kuhmo

Paese: Finlandia

- Visite guidate in italiano, finlandese, inglese, tedesco e francese
- Traduzione e sottotitolaggio di brevi filmati dal finlandese
- Traduzione di opere letterarie dal finlandese verso l'italiano
- Addetta alla vendita e all'organizzazione di eventi
- Addetta ai post in inglese sulla pagina FB di Juminkeko
- Addetta all'inventario e alla catalogazione dei volumi nella collezione

#### Insegnante di italiano a migranti

*Cooperativa HEIMAT* [ 24.07.2017 – 30.09.2017 ]

Città: Petricci

Paese: Italia

#### Addetta alla predigitalizzazione, Progetto LEI (Lessico Etimologico dell'Italiano)

*Università di Mannheim- Prof. Elton Prifti* [ 11.11.2016 – 15.06.2017 ]

Città: Mannheim

Paese: Germania

### ISTRUZIONE E FORMAZIONE

#### Laurea Magistrale in Letterature moderne, comparate e postcoloniali

*Università di Bologna* [ 25.09.2017 – 28.10.2019 ]

Voto finale: 110 e Lode

- Letteratura finlandese e letteratura tedesca
- Filologia ugrofinnica e filologia germanica

## **Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale (ambito turistico-impresitoriale)**

*Università per Stranieri di Siena* [ 14.08.2012 – 08.04.2016 ]

Voto finale: 110 e Lode

## **Diploma di scuola media superiore**

*Liceo Linguistico Lambruschini (Montalcino)* [ 14.10.2007 – 10.07.2012 ]

## **CORSI E SEMINARI**

---

### **Traduzione**

- 2022: Seminario Fellowship per traduttori (FILI). Helsinki
- 2022: Laboratorio traduzione fumetti. Seconda edizione (FILI). Helsinki
- 2022: Laboratorio traduzione letteratura per ragazzi (FILI). Helsinki
- 2022: La correzione di bozze (Langue&Parole)
- 2022: Scouting e ricerca diritti, corso per aspiranti scout, editor, traduttori (Langue&Parole)
- 2021: Laboratorio traduzione fumetti (FILI). Helsinki
- 2021: Seminario Fellowship per traduttori (FILI). Helsinki
- 2019: Lingua finlandese e traduzione (CIMO). Tampere

### **Lingua finlandese**

- 2018: Lingua e cultura finlandese B1-B2 (CIMO). Oulu
- 2016: Conversazione finlandese B1-B2 (Kansalaisopisto). Jyväskylä
- 2015: Lingua finlandese 2. Università di Jyväskylä
- 2014: Lingua finlandese 1. Università di Jyväskylä

### **Impresitoriale**

- 2022: Corso per neoimpresiatori in campo artistico (*Luovuus elämäntapana ja elinkeinona*, Valmennusmajakka)
- 2022: Corso per neoimpresiatori (*Aloittavan yrittäjän tehopaketti*, Valmennusmajakka)
- 2022: Corso per neoimpresiatori (*Minustako yrittäjä?*, Valmennusmajakka)

## **PUBBLICAZIONI**

---

### **Mino piccolo topo**

[2022]

Testi e illustrazioni: Riikka Jäntti

Traduzione dal finlandese: Giulia Santelli

Sinnos Editrice

### **Mino piccolo topo ha un ospite**

[2022]

Testi e illustrazioni: Riikka Jäntti

Traduzione dal finlandese: Giulia Santelli

Sinnos Editrice

### **Ombra e luce. Raccolta di poesie musicate per baritono, tenore e piano**

[2022]

Musica: Rene Ertomaa.

Poesie: A.W. Yrjänä.

Traduzione: Giulia Santelli.

Uusinta Publishing

### **Kalevala. L'epopea nazionale finlandese**

[2021]

Testi e illustrazioni: Marko Raassina.

Traduzione: Giulia Santelli.

Effigi

## RETI E AFFILIAZIONI

---

### Associazioni

STRADE (Sezione Traduttori Editoriali)

## PROGETTI

---

### Blog Giulia in Finlandia

Progetto personale per promuovere la conoscenza della Finlandia a tutti i livelli. Sono stata ospite in diverse trasmissioni radio televisive di emittenti nazionali italiane e finlandesi tra cui La7, RTL102.5 e Yle in virtù del mio ruolo di mediatrice culturale tra Italia e Finlandia.

Link: <https://giuliainfinlandia.blog/> | <https://www.facebook.com/giuliainfinlandia>

## ONORIFICENZE E RICONOSCIMENTI

---

### Finanziamenti

2022: Finanziamento per start-up (TE-toimisto)

2023: Finanziamento per start-up (TE-toimisto)

### Riconoscimenti

Vincitrice del bando di concorso per l'assegnazione di premi di studio a favore di studenti meritevoli iscritti nell'a.a. 2018/2019 ai corsi di studio dell'Università di Bologna

## CERTIFICATI

---

### Certificati

- HACCP per la Finlandia

## COMPETENZE

---

### Competenze

- Competenze digitali (Social network e creazione di contenuti, pacchetto Office, Browser, Wordpress, Adobe Reader Pro, CAT tool Wordfast Anywhere, dizionari e corpora online, Google tools, Canva, Skype, SEO, digital marketing, newsletter)
- Creazione contenuti per social media e digital marketing
- Progettazione e creazione di locandine pubblicitarie e newsletter
- Competenze linguistiche (Italiano: madrelingua. Inglese: C2. Finlandese: C1. Francese: B2. Tedesco: B1)
- Ottime competenze comunicative, interpersonali e relazionali
- Capacità di lavorare in ambienti multiculturali e multilinguistici
- Capacità analitiche e di problem-solving
- Ottima capacità di planning e reperimento informazioni/materiali utili
- Ottima padronanza dei processi di controllo qualità
- Capacità di analizzare criticamente le opere letterarie
- Schede di lettura
- Attenzione al dettaglio e all'adattamento linguistico/culturale
- Conoscenza approfondita del mercato letterario italiano e finlandese nell'ambito della letteratura per ragazzi e dei fumetti
- Conoscenza approfondita della mitologia ugrofinnica, della storia, della cultura, della lingua e della letteratura finlandese
- Capacità di creare un syllabo interessante e orientato ai bisogni degli apprendenti
- Abilità culinarie
- Leadership, multitasking, creatività e intraprendenza
- Capacità di autovalutazione e autoapprendimento
- Puntualità, adattabilità, flessibilità, precisione